

## ERRATA

1.1. *Die litauische Wolfenbütteler Postille von 1573, Faksimile, kritische Edition und textkritischer Apparat 1*, hrsg. von Jolanta Gelumbeckaitė, *Wolfenbütteler Forschungen* 118.1, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag in Kommission, 2008, 1280 S. (ISBN 978-3-447-05773-8)

Edition	anstatt / vietoj	soll sein / turi būti
▪ fol. 1r <sub>1-2</sub>	ADVENT=  TA	ADVEN=  TA
▪ fol. 35v	[fol. 35r] DENAN S: SCH3E:	[fol. 35v] [vacat] DENAN S: SCH3E:
▪ fol. 40v	[35] Narime wifsi idant [...] kaip ira pa=  iunktas kalbefis	Narime wifsi idant [...] kaip ira pa=  [35]iunktas kalbefis
▪ fol. 58v <sub>12</sub>	dawnai[us]	dawnaig
▪ fol. 71r <sub>31</sub>	Eglif <sup>1</sup>	Eglif <sup>6</sup>
▪ fol. 119v <sub>31</sub>	<sup>4</sup> .→:	<sup>4</sup> ,→:
▪ fol. 128v <sub>19</sub>	krauias man	krauias mana
▪ fol. 135v	[fol. 135v] [vakat]	[fol. 135v] [vacat]
▪ fol. 136r	[fol. 136r] [fol. Mm] [vakat]	[fol. 136r] [fol. Mm] [vacat]
▪ fol. 275r	f: Math: Eglif <sup>1</sup> 24 cap:    [30] Tada kada regiefite neapikantą φ	[30] f: Math: Eglif <sup>1</sup> 24 cap:    Tada kada regiefite neapikantą φ

Apparat	anstatt / vietoj	soll sein / turi būti
▪ fol. 4r	<sup>5</sup> [schawingefna] pro   [schawingefna]	<sup>5</sup> [schawingefna] pro   [schlawingefna]
▪ fol. 5r	<sup>3</sup> cf. Mt 21,8 fol. 5r <sub>10-11</sub> vide commentarium	<sup>3</sup> cf. pericope Mt 21,8 fol. 5r <sub>10-11</sub> vide commentarium
▪ fol. 19r	<sup>3</sup> Io 15,27 fol. 19r <sub>33-34</sub>	<sup>3</sup> Io 15,27 fol. 19r <sub>32-34</sub>
▪ fol. 22v	<sup>1</sup> Is 58,1 fol. 22r <sub>3-22v2</sub>	<sup>1</sup> Is 58,1 fol. 22r <sub>35-22v2</sub>
▪ fol. 41r	<sup>10</sup> pericope Io 21,23 fol. 41r <sub>35</sub> vide commentarium	<sup>10</sup> pericope Io 21,23 fol. 41r <sub>34-35</sub> vide commentarium
▪ fol. 45r	<sup>4</sup> Gn 17,23-27 fol. 45r <sub>22-33</sub>	<sup>4</sup> Gn 17,22-27 fol. 45r <sub>21-33</sub>
▪ fol. 46r	<sup>7</sup> cf. Rm 4,1 fol. 46r <sub>35-37</sub>	<sup>7</sup> cf. Rm 4,11 fol. 46r <sub>35-37</sub>
▪ fol. 53r	—	<sup>0</sup> cf. pericope Mt 2,9 fol. 53r <sub>14-16</sub>
▪ fol. 82v	<sup>7</sup> pericope Mt 20,8 fol. 82v <sub>17-18</sub> vide commentarium	<sup>7</sup> pericope Mt 20,8 fol. 82v <sub>16-18</sub> vide commentarium
▪ fol. 87r	<sup>8</sup> makimna] pro   makin{n}na	<sup>8</sup> makimna] pro   makin{n}a
▪ fol. 89r	<sup>5</sup> Phil 2,8 fol. 89r <sub>14</sub>	<sup>5</sup> Phil 2,8 fol. 89r <sub>13</sub>
▪ fol. 116v	<sup>2</sup> pericope Lc 1,30 fol. 116v <sub>18</sub> vide commentarium	<sup>2</sup> pericope Lc 1,30 fol. 116v <sub>17-18</sub> vide commentarium

▪ fol. 116v	<sup>3</sup> <i>pericope Lc 1,29 fol. 116v<sub>29-32</sub> vide commentarium</i>	<sup>3</sup> <i>pericope Lc 1,29 fol. 116v<sub>30-32</sub> vide commentarium</i>
▪ fol. 123v	<sup>3</sup> <i>cf. Lv 24,13 fol. 123v<sub>8-11</sub></i>	<sup>3</sup> <i>cf. Lv 24,13-14 fol. 123v<sub>8-11</sub></i>
▪ fol. 124r	<sup>1</sup> <i>cf. Mt 21,5; Za 9,9 fol. 124r<sub>9-12</sub></i>	<sup>1</sup> <i>cf. pericope Mt 21,5; Za 9,9 fol. 124r<sub>9-12</sub></i>
▪ fol. 185v	<sup>4</sup> <i>Sap 9,4-5.10-12 fol. 185v<sub>4-14</sub></i>	<sup>4</sup> <i>Sap 9,4-5.10-11 fol. 185v<sub>4-14</sub></i>
▪ fol. 204v	<sup>4</sup> <i>cf. pericope Lc 6,36 fol. 204v<sub>13-16</sub></i>	<sup>4</sup> <i>cf. pericope Lc 6,35-36 fol. 204v<sub>13-16</sub></i>
▪ fol. 212r	<sup>4</sup> <i>Mt 19,17 fol. 212r<sub>24-25</sub></i>	<sup>4</sup> <i>Mt 19,17 fol. 212r<sub>24-26</sub></i>
▪ fol. 217r	<sup>4</sup> <i>Mt 10,24 fol. 217r<sub>8-10</sub></i> <sup>5</sup> <i>Io 15,20 fol. 217r<sub>8-11</sub></i>	<sup>4</sup> <i>Mt 10,24 fol. 217r<sub>9-10</sub></i> <sup>5</sup> <i>Io 15,20 fol. 217r<sub>9-11</sub></i>
▪ fol. 230r	<sup>9</sup> <i>cf. Rm 4,3 fol. 230r<sub>29-33</sub></i>	<sup>9</sup> <i>cf. Rm 4,2 fol. 230r<sub>31-33</sub></i>
▪ fol. 295r	<sup>11</sup> <i>Dt 6,5-9 fol. 295r<sub>5-17</sub></i>	<sup>11</sup> <i>Dt 6,4-9 fol. 295r<sub>5-17</sub></i>

1.2. *Die litauische Wolfenbütteler Postille von 1573, Einleitung, Kommentar und Register 2*, hrsg. von Jolanta Gelumbeckaitė, *Wolfenbütteler Forschungen* 118.2, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag in Kommission, 2008, LXXX S., 408 S., 43 Abb. (ISBN 978-3-447-05773-8)

Einleitung	anstatt / vietoj	soll sein / turi būti
▪ S. LIV <sub>25-26</sub>	(fol. 52r <sub>12</sub> , 52v <sub>2</sub> , 57r <sub>5,9</sub> , 57v <sub>5</sub> ) <sup>181</sup>	(fol. 52v <sub>2</sub> , 55v <sub>2,12</sub> , 57r <sub>5,9</sub> , 57v <sub>5</sub> ) <sup>181</sup>
▪ S. LVII <sub>37</sub>	(fol. 176r <sub>26</sub> ) vor <sup>191</sup>	(fol. 176r <sub>27</sub> ) vor <sup>191</sup>
▪ S. LXII <sub>2-3</sub>	(Neuenburg? [am linken Weichselufer, zwischen Mewe und Schwetz])	(Kudirkos Naumiestis [Litauen])  für diesen Hinweis bin ich Frau PD Dr. Christiane Schiller sehr dankbar
▪ S. LXVII <sub>letzter Satz</sub>	Derartige Kompromisse [...] betreffen die folgenden sechs Fehlergruppe:	Derartige Kompromisse [...] betreffen die folgenden sechs Fehlergruppen:

Kommentar	anstatt / vietoj	soll sein / turi būti
▪ S. 9	wird der 24. April 1574 als der Tag	wird der 24. April 1547 als der Tag
▪ S. 13	9v <sub>1</sub> <sup>25</sup>	9v <sub>12</sub> <sup>5</sup>
▪ S. 13	9v <sub>3</sub> <sup>111</sup>	9v <sub>31</sub> <sup>11</sup>
▪ S. 41	40v <sub>36</sub> <sup>7</sup> Der Spruch (fol. 40v <sub>35-36</sub> )	40v <sub>35</sub> <sup>7</sup> Der Spruch (fol. 40v <sub>35</sub> )
▪ S. 41	40v <sub>38</sub> <sup>8</sup> Die litauische Übersetzung [...] (fol. 40v <sub>37-38</sub> ) ergänzt	40v <sub>37</sub> <sup>8</sup> Die litauische Übersetzung [...] (fol. 40v <sub>36-37</sub> ) ergänzt
▪ S. 42	41r <sub>35</sub> <sup>10</sup>	41r <sub>34-35</sub> <sup>10</sup>
▪ S. 42	<i>Disticha Catonis</i> [...] Gegen Ende des 16. Jahrhunderts erschienen die <i>Disticha</i>	<i>Disticha Catonis</i> [...] Gegen Ende des 15. Jahrhunderts erschienen die <i>Disticha</i>
▪ S. 67	69v <sub>24</sub> <sup>4</sup> [...] eine wörtliche Übersetzung (fol. 69v <sub>24-70v2</sub> )	69v <sub>24</sub> <sup>4</sup> [...] eine wörtliche Übersetzung (fol. 69v <sub>24-70v3</sub> )
▪ S. 82	82v <sub>18</sub> <sup>7</sup> Abschnitt des Perikopentextes (fol. 82v <sub>17-18</sub> ):	82v <sub>18</sub> <sup>7</sup> Abschnitt des Perikopentextes (fol. 82v <sub>16-18</sub> ):
▪ S. 86	86v <sub>13</sub> <sup>11</sup> <i>Math 28</i> → <i>Math .10. .24.:</i>	86v <sub>13</sub> <sup>11</sup> <i>Math 28:</i> → <i>Math .10. .24.:</i>
▪ S. 118	116v <sub>18</sub> <sup>2</sup>	116v <sub>17-18</sub> <sup>2</sup>
▪ S. 118	116v <sub>32</sub> <sup>3</sup> Abschnitt des Perikopentextes (fol. 116v <sub>29-32</sub> ).	116v <sub>32</sub> <sup>3</sup> Abschnitt des Perikopentextes (fol. 116v <sub>30-32</sub> ).
▪ S. 244	263r <sub>22</sub> <sup>5</sup> [...] auf Latein (fol. 236r <sub>23-24</sub> ) und danach in litauischer Übersetzung (fol. 236r <sub>25-26</sub> )	263r <sub>22</sub> <sup>5</sup> [...] auf Latein (fol. 263r <sub>23-24</sub> ) und danach in litauischer Übersetzung (fol. 263r <sub>25-26</sub> )
▪ S. 250	275r <sub>30</sub>	275r <sub>31</sub>

<b>Register</b>	<b>anstatt / vietoj</b>	<b>soll sein / turi būti</b>
▪ S. 276	Karfreitag ( <i>Feria VI in Parasceve</i> )	Karfreitag ( <i>Feria VI in Parasceve</i> )
▪ S. 282	Immanuel Emanuelis fol. 28v <sub>24-25</sub>	
▪ S. 287	Augustinus, Aurelius [...] <i>Enarrationes in Psalmos</i> psalmus 50 85r <sub>35</sub> <sup>15</sup> [...] psalmus 50 155v <sub>3</sub> <sup>1</sup>	Augustinus, Aurelius [...] <i>Enarrationes in Psalmos</i> psalmus 50 85r <sub>35</sub> <sup>15</sup> , 155v <sub>3</sub> <sup>1</sup>
▪ S. 290	Bretke, Johann[es] [...] 275r <sub>30</sub>	Bretke, Johann[es] [...] 275r <sub>31</sub>
▪ S. 291	Erasmus, Desiderius [...] <i>Komm.: fol. 40v<sub>36</sub></i> <sup>7</sup> <i>Adagia</i> 40v <sub>36</sub> <sup>7</sup>	Erasmus, Desiderius [...] <i>Komm.: fol. 40v<sub>35</sub></i> <sup>7</sup> <i>Adagia</i> 40v <sub>35</sub> <sup>7</sup>
▪ S. 306	17,23–27 fol. 45r <sub>22-33</sub>	17,22–27 fol. 45r <sub>21-33</sub>
▪ S. 308	24,13 fol. 123v <sub>8-11</sub>	24,13–14 fol. 123v <sub>8-11</sub>
▪ S. 309	6,5–9 fol. 271r <sub>10-21</sub> , 295r <sub>5-17</sub>	6,4–9 fol. 271r <sub>10-21</sub> , 295r <sub>5-17</sub>
▪ S. 318	58,1 fol. 22r <sub>3</sub> –22v <sub>2</sub>	58,1 fol. 22r <sub>35</sub> –22v <sub>2</sub>
▪ S. 324	10,24 fol. 217r <sub>8-10</sub>	10,24 fol. 217r <sub>9-10</sub>
▪ S. 325	16,18 fol. 19v <sub>3-5</sub>	16,18 fol. 19v <sub>4-5</sub>
▪ S. 326	19,17 fol. 212r <sub>24-25</sub>	19,17 fol. 212r <sub>24-26</sub>
▪ S. 326	18,34 fol. 267v <sub>22-27</sub>	18,34 fol. 267v <sub>22-26</sub>
▪ S. 326	20,8 fol. 81v <sub>18</sub> , 82v <sub>17-18</sub>	20,8 fol. 81v <sub>18</sub> , 82v <sub>16-18</sub>
▪ S. 328	24,15 fol. 125v <sub>14-16</sub> , 275r <sub>30</sub>	24,15 fol. 125v <sub>14-16</sub> , 275r <sub>31</sub>
▪ S. 340	15,20 fol. 217r <sub>8-11</sub>	15,20 fol. 217r <sub>9-11</sub>
▪ S. 340	15,27 fol. 19r <sub>33-34</sub>	15,27 fol. 19r <sub>32-34</sub>
▪ S. 343	4,1 fol. 46r <sub>35-37</sub>	4,11 fol. 46r <sub>35-37</sub>
▪ S. 343	4,3 fol. 171r <sub>1-2</sub> , 230r <sub>29-33</sub>	4,2 fol. 171r <sub>1-2</sub> 4,3 fol. 230r <sub>31-33</sub>
▪ S. 358	9,10–12 fol. 185v <sub>9-14</sub>	9,10–11 fol. 185v <sub>9-14</sub>
▪ S. 374	25. Sonntag nach <i>Trinitatis</i> fol. 275r <sub>30</sub>	25. Sonntag nach <i>Trinitatis</i> fol. 275r <sub>31</sub>
<b>Literatur</b>	<b>anstatt / vietoj</b>	<b>soll sein / turi būti</b>
▪ S. 404	<i>SpP</i> 1553, I – [Johannes Spangenberg:] [...] [ <i>kolofonas</i> :	<i>SpP</i> 1553, I – [Johannes Spangenberg:] [...] [ <i>Kolophon</i> :